

平成 29 年度ムスリム旅行者受入対応施設紹介パンフレット(地図部分を含む。)制作及び印刷業務委託事業者選定実施要領 (プロポーザル方式)

1 目的

東京を訪れるムスリム旅行者に対し、ムスリム旅行者の受入に取り組んでいる施設を紹介するリーフレットを制作することで、ムスリムの訪都に対する心理的抵抗感軽減と満足度向上を図る。制作するリーフレットは、東京観光情報センター及び都内宿泊施設等で配布することにより、ムスリムマーケットからの誘客拡大を目指す。なお、本業務においては、内容の企画・制作及び印刷業務、データ納品までを委託範囲とする。

2 委託内容

別添「仕様書」のとおり

3 事業提案上限額

13,000,000円 (消費税及び地方消費税相当額を含む)

4 履行期間

契約締結日の翌日から平成 30 年 3 月 15 日 (木) まで

5 選考の流れ

平成 29 年 6 月 20 日 (火)

公募開始／希望申出受付 (※希望申出方法については財団 HP「契約情報」を参照)

↓

平成 29 年 6 月 26 日 (月) 正午

公募締切

↓

平成 29 年 6 月 27 日 (火) までに

企画審査会への指名通知／質問の受付開始

↓

平成 29 年 6 月 30 日 (金) 正午

質問の受付締切

↓

平成 29 年 7 月 4 日 (火)

質問の一斉回答

↓

平成 29 年 7 月 10 日 (月) 正午

企画提案書等の提出期限

↓

平成 29 年 7 月 18 日 (火)

企画審査会の実施

↓

平成 29 年 7 月 19 日 (水)

審査結果の通知

## 6 企画提案に必要な提出物と提出方法

### (1) 提出物

#### ア 企画提案書 (様式自由)

企画提案書の書式はA4版横とし、文字のサイズは10.5ポイント以上とする。

「6(2)ア 提出部数」に指定のあるものを除き、自社名及びロゴマーク等は一切記入しないこと。また、以下の項目に従い作成すること。

#### (ア) 企画提案内容

以下項目について、仕様書に基づき企画提案をすること。

提案に際しては、その意図を明確に記載すること。④については複数提案を可能とする。(最大各3案まで)

##### ①協力・連携する専門機関

協力・連携を予定しているムスリムに関する専門機関名をあげること。また、その理由を明確に記載すること。

##### ②掲載施設の情報収集の方法

仕様書6(1)に基づき、昨年度より掲載施設が増えることを考慮し、掲載施設の公募、情報収集及び確認の方法を具体的に提案すること。

##### ③掲載施設案

ムスリム対応の掲載施設数及び内容を具体的に提案すること。

##### ④施設紹介ページのデザイン・レイアウト案 (ダミー原稿可)

仕様書6(6)(ア)①~④の施設毎に、施設掲載ページの見開きデザイン・レイアウト案を提案すること。

提案内容は、英語の原稿で提出すること。原稿の文字はダミー原稿でも良い。

##### ⑤ムスリムに役立つ情報案

仕様書6(6)(オ)に基づき、ムスリムに役立つ情報について具体的に提案すること。

#### (イ) 東京観光財団が指定した文書の翻訳【様式1】

翻訳された初稿を必ず校正・校閲し、最終稿を提出すること。

- ・様式1の日本語を英語に翻訳すること。
- ・翻訳及び、校正・校閲は、本制作物の翻訳に主として携わる担当者が必ず行うこと。

#### (ウ) 全体の制作スケジュール案 (様式自由)

仕様書に基づき、日本語から英語への翻訳スケジュールを含む制作スケジュールを提案すること。

(エ) 過去3年間の類似事業の主な制作実績【様式2】

(オ) 制作体制（様式自由）

業務担当者の経歴及び実績。情報収集及び調査体制。翻訳者及び翻訳の校正・校閲者又は翻訳会社の実績（翻訳、翻訳校正・校閲を外部委託する場合は、委託先社名を明記すること。）。

本事業に係る人数、指揮命令系統、役割分担。

イ 見積書（様式自由）

仕様書の項目別の内訳及び見積総額を明示すること。

見積総額には消費税等の諸税を含んだ金額とする。

(2) 提出部数と提出方法

ア 提出部数

提出物	自社名及びロゴ	会社印	提出部数
①企画提案書	なし	なし	9部
	あり	なし	1部
②見積書	なし	なし	9部
	あり	あり	1部

上記に指定のあるものを除き、自社名及びロゴマーク等は一切記入しないこと。

イ 提出方法

6 (1) アに記載する企画提案書及び、同 イに記載する見積書については合わせて一冊の形状とした上で、同 (2) アに記載の提出部数を郵送又は持参にて提出すること。

- 提出先 : (公財) 東京観光財団 総務部観光情報課 新井、高田 宛  
〒162-0801 東京都新宿区山吹町 346-6 日新ビル 2階  
※封筒に「平成 29 年度ムスリム旅行者受入対応施設紹介パンフレット制作及び印刷業務委託事業者選定審査会用資料」と明記
- 提出期限 : 平成 29 年 7 月 10 日 (月) 正午 (必着) 【時間厳守】  
(郵送又は持参)

ウ 注意事項

提出期限までに提出がない場合は、企画審査会への参加を辞退したものとみなす。

7 企画審査会

実施日 平成 29 年 7 月 18 日 (火)

実施時間 事業者による応募書類の提案説明 15 分以内、質疑応答 10 分程度、計 25 分程度とする。各社の開始時間については別途通知する。

なお各社は開始時間の 10 分前には、5 階の指定場所で待機すること。

会場 公益財団法人東京観光財団 5 階会議室

参加者 1社4名以内

## 8 選考方法

企画審査会においては、当財団が別途定める「平成29年度ムスリム旅行者受入対応施設紹介パンフレット（地図部分含む）制作及び印刷業務委託企画審査会審査要領」に基づいて選考する。

評価基準については下記のとおり。

### (1) 企画提案

- ・ 協力・連携を予定しているムスリムに関する専門機関の提案理由は、本制作物の主旨に合致しているか。
- ・ 掲載施設の情報収集及び確認の方法は、具体的であり、効果的な履行が期待できるか
- ・ ムスリム対応の掲載施設数及び内容は具体的で妥当か。和食など東京ならではの食事を提供している施設案はあるか。
- ・ 施設紹介ページのデザイン・レイアウト案は、見やすく分かりやすい内容になっているか。利便性に配慮した工夫が感じられるか。
- ・ 施設紹介とは別に、ムスリムに役立つ情報について、具体的で妥当な内容であるか。

### (2) 翻訳能力

- ・ 表現：自然で読みやすく、魅力的な文章になっているか。日本語表現のニュアンスがうまく翻訳されているか。また、諸外国との関係に配慮した表現であるか
- ・ 文法：内容が正確に反映されているか。
- ・ 単語：日本文化独特の単語を分かりやすく適切な単語で表現しているか。  
固有名詞の正式名称を正しく表記しているか、度量衡を各言語文化に合わせて換算表記しているか。

### (3) 履行能力

- ・ 制作スケジュール及び、翻訳スケジュールに問題はないか（現実的なスケジュールになっているか。）。
- ・ 管理運営体制（情報収集・調査・制作体制）は適正かつ効果的な履行が期待できるか（実績を含む。）。

### (4) 価格の妥当性

- ・ 提案価格は妥当か。経費内訳それぞれに事業実施の妥当性はあるか。

## 9 選考結果の通知

全ての応募者に対し、選定結果を文書で通知する。なお、審査内容に関わる質問については、一切受け付けない。

## 10 質問等

仕様書に関する質問は、以下の期間内に受け付ける。質問内容については、全て事務局で取りまとめた上、応募者全てに一斉回答する。なお、質問受付期間終了後の質問については、一切受け付けない。

質問受付期間：平成29年6月27日（火）～6月30日（金）正午まで

質問の一斉回答：平成29年7月4日（火）

## 11 その他

- (1) 企画提案応募に係る費用は、全て応募者の負担とする。
- (2) 応募書類は返却しない。
- (3) 企画審査会の当日、開始時間に遅れた場合は失格とする。
- (4) 応募を辞退する場合は、企画審査会の前日までに文書で通知すること。
- (5) 契約締結に当たっては、受託者との協議のうえ、仕様書又は契約提案額を変更する場  
合がある。

## 12 本件の問合せ先

公益財団法人東京観光財団 企画広報課（担当：新井・高田）

〒162-0801 東京都新宿区山吹町 346-6 日新ビル 2階

TEL 03-5579-2681（月～金 午前9時～午後5時（祝日を除く。））

FAX 03-5579-8785